

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В МАГИСТРАТУРУ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

1. Цели и задачи вступительного испытания

Целью вступительного испытания является выявление уровня сформированности компетенций абитуриента в теории (в прикладном аспекте) и практике иностранного языка, его готовности обучаться в магистратуре Института иностранных языков (по направлениям «Педагогическое образование» и «Лингвистика»).

Данная цель реализуется путём решения следующих задач: выявить уровень владения абитуриентом иностранным языком (речевые умения; навыки работы с текстом по общекультурной тематике); установить степень владения абитуриентом тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном и русском языках.

2. Требования к уровню подготовки абитуриента

Абитуриент должен продемонстрировать знания, умения и навыки в рамках требований к уровню подготовки выпускника бакалавриата по гуманитарным направлениям:

<i>знать</i>	<i>уметь</i>	<i>владеть</i>
грамматические и стилистические нормы русского и иностранного языков, основные характеристики функциональных стилей речи и регистров общения	создавать собственный дискурс в письменной форме в соответствии с грамматическими и стилистическими нормами русского и иностранного языка, с учетом функциональных стилей речи и регистра общения	письменной формой дискурса на русском и иностранном языках для решения практических задач <i>(на уровне подготовки бакалавра)</i>
понятия и термины теоретических и практических лингвистических / лингводидактических дисциплин	использовать в письменном дискурсе понятия и термины теоретических и практических лингвистических / лингводидактических дисциплин	понятийным и терминологическим аппаратом теоретических и практических гуманитарных дисциплин <i>(на уровне подготовки бакалавра)</i>
технологии отбора, анализа, переработки и обобщения информации из различных источников на русском и иностранном языках	самостоятельно работать с научной литературой и иноязычными информационно-справочными ресурсами	технологиями работы с научной литературой и информационно-справочными ресурсами на русском и иностранном языках для решения практических задач
стратегии чтения письменных текстов	применять различные стратегии чтения для понимания и интерпретации содержательно-смысловой структуры текста на иностранном языке	стратегиями чтения письменных текстов на иностранном языке с целью отбора, анализа и обобщения информации для решения практических задач

основные информационные ресурсы сети <i>Интернет</i> и возможности программного обеспечения <i>Microsoft</i>	использовать основные информационные ресурсы сети <i>Интернет</i> и возможности программного обеспечения <i>Microsoft</i> для решения практических задач	основными информационными технологиями для решения практических задач
--	--	---

3. Формат вступительного испытания и его процедура

Вступительное испытание проводится в письменной форме в течение 90 мин. с применением дистанционных технологий, процедур прокторинга (видеонаблюдения) и идентификации личности.

<i>Структура</i>	<i>Содержание</i>
Чтение и понимание письменного текста на иностранном языке	<ul style="list-style-type: none"> выделение из текста 10 ключевых слов (<i>на иностранном языке</i>) и подбор к ним русскоязычных эквивалентов; ответ на 4 вопроса по содержанию текста (<i>на русском языке</i>)
Мотивационная часть	<ul style="list-style-type: none"> ответ на 2 вопроса мотивационного характера (<i>на иностранном языке</i>)

В первой части экзамена абитуриенту предлагается текст по общекультурной тематике на иностранном языке (объёмом до 500 слов) и два задания по тексту:

- 1) выписать из текста 10 ключевых слов/словосочетаний на иностранном языке и предложить их контекстуальные соответствия на русском языке;
- 2) дать развёрнутый ответ на русском языке на 4 вопроса по содержанию текста.

Во второй части экзамена абитуриенту предлагается аргументированно ответить на иностранном языке на два вопроса мотивационного характера (на выбор экзаменаторов из нижеприведенного списка):

1. Почему вы выбрали данную магистерскую программу¹? Каковы ваши ожидания от обучения по выбранной программе? (компетенции, знания, умения, навыки)
2. Почему вы решили продолжить обучение в магистратуре и выбрали данное направление подготовки магистра и данную программу¹? Обоснуйте ваш выбор.
3. Почему вы выбрали магистерскую программу «Цифровая лингвистика» для продолжения вашего образования? Какими компетенциями вы

¹ При выборе маг. программы обратите внимание на перечень иностранных языков, которыми необходимо владеть.

Направление «Педагогическое образование»:

- Технологии обучения в лингвистическом образовании (*один из следующих языков: английский, испанский, немецкий, французский*);
- Языковое образование в профессиональной сфере (*один из следующих языков: английский, испанский, немецкий, французский*).

Направление «Лингвистика»:

- Практика и дидактика перевода (*английский язык и один из следующих языков: немецкий, французский*);
- Цифровая лингвистика (*английский язык; при поступлении можно сдавать ВИ на одном из следующих языков: английском, испанском, итальянском, немецком, финском, французском*).

обладаете (а) в области лингвистики, (б) в области информационных технологий? Какие новые компетенции вы хотели бы получить? Какое значение имеет цифровая лингвистика в современном обществе, на ваш взгляд?

4. Какое образование вы получили на ступени бакалавриата? Опишите его (название вуза, направленность обучения, тематика дипломной работы, иностранные языки и уровень владения ими).
5. Какие компетенции (знания, умения, навыки), полученные вами во время обучения на бакалавриате, могли бы быть востребованными в магистратуре? Какими иностранными языками вы владеете?
6. В чём вы видите ваше преимущество (по сравнению с другими абитуриентами) при поступлении в магистратуру Института иностранных языков? Перечислите ваши сильные стороны (образование, иностранные языки, публикации, олимпиады, черты характера и т. д.) и обоснуйте вашу точку зрения.

Объявление итогов происходит в соответствии с графиком оглашения результатов вступительных испытаний в магистратуру.

4. Критерии оценивания вступительного испытания

Ответ абитуриента на вступительном испытании оценивается по 100-балльной шкале следующим образом:

<i>Раздел</i>		<i>Мак кол-во баллов</i>
Чтение и понимание письменного текста	Задание № 1 (ключевые слова)	20 баллов
	Задание № 2 (ответ на вопросы)	60 баллов
Мотивационная часть	Аргументированное высказывание	20 баллов

<i>Раздел</i>	<i>Показатели оценивания</i>
Чтение и понимание письменного текста	<ul style="list-style-type: none"> – понимание содержательно-смысловой структуры текста на иностранном языке; – умение выделить ключевые слова из текста на иностранном языке и подобрать к ним контекстуальные соответствия на русском языке; – умение логично, развернуто и грамотно изложить содержание ответа на вопрос по тексту на русском языке
Мотивационная часть	<ul style="list-style-type: none"> – полнота, связность и аргументированность ответа; – владение проблематикой (в области академических интересов) и соответствующей терминологией на иностранном языке; – грамотность (грамматика, синтаксис, лексика); – корректность стилистического оформления.

Дескрипторы шкалы оценивания	Максимальное кол-во баллов
Ключевые слова	10
1 б. – за каждое правильно (точно) указанное ключевое слово	(1 балл *1 слово)
Перевод ключевых слов	10
	(1 балл *1 слово)

<p>1 б. – за каждый правильно (точно) подобранный эквивалент на русском языке</p>	
<p>Ответ по-русски на вопросы по содержанию текста 15 б. – ответ <i>исчерпывающий</i>, свидетельствует о полном понимании текста; абитуриент демонстрирует владение стилистической нормой письменной речи. 14–11 б. – ответ <i>достаточно</i> полный, но имеются <i>некоторые</i> смысловые неточности, указывающие на неполное понимание общего содержания текста, и/или отдельные стилистические шероховатости; 10–6 б. – ответ <i>краткий</i> или <i>неполный/неточный</i>, свидетельствует о частичном понимании текста; имеются <i>многочисленные</i> или <i>грубые</i> нарушения стилистического оформления; 5–1 б. – ответ имеет <i>косвенное отношение</i> к поставленному вопросу, свидетельствующее о непонимании содержания текста; 0 б. – ответ на вопрос отсутствует</p>	<p>60 (15 баллов * 1 вопрос)</p>
<p>Ответ на иностранном языке на вопросы мотивационного характера 10 б. – ответ <i>исчерпывающий</i> по содержанию, является самостоятельным, аргументированным и логичным высказыванием, корректно оформлен (лексика, терминология, грамматика, орфография, стиль); 9–7 б. – ответ <i>достаточно</i> полный по содержанию, является <i>в большей степени</i> самостоятельным, аргументированным и логичным высказыванием, <i>достаточно</i> корректно оформлен (лексика, терминология, грамматика, орфография, стиль); встречаются <i>отдельные</i> ошибки; 6–4 б. – ответ <i>краткий /не вполне</i> развернутый по содержанию, <i>недостаточно</i> аргументированный и логичный; встречаются <i>множественные</i> ошибки (лексика, терминология, грамматика, орфография, стиль); 3–1 б. – ответ содержит <i>отдельные неправомерные</i> заимствования; <i>недостаточно</i> аргументированный и нелогичный; словарный запас <i>ограничен</i>; <i>множественные</i> лексико-грамматические ошибки и значительные отклонения от стиля письменной речи. 0 б. – ответ на вопрос отсутствует</p>	<p>20 (10 баллов * 1 вопрос)</p>

5. Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному испытанию

Английский язык

1. Английский язык для студентов университетов: чтение, письменная практика и практика устной речи : учебник для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по направлению подготовки "Педагогическое образование" (профиль подготовки "Иностранный язык") : [в 2 ч.] / [С. И. Костыгина, О. А. Березина, Ю. А. Иванова, Л. В. Папанова]. - 5-е изд., стер. - Москва: Академия, 2017. – 392 с.
2. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис. / Н. А. Кобрин, Е. А. Корнеева, М. И. Оссовская, К. А. Гузеева. - СПб.: Перспектива, 2008. - 528 с.
3. Панчук С. А. Analytical Reading for University Students: учебное пособие = Аналитическое чтение для студентов университета. - 3-е изд., доп. - СПб: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2017. - 163 с
4. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов IV курса бакалавриата: учебное пособие / Воронцова Т. И., Чемодурова З. М. - СПб: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2016. - 209 с.

Испанский язык

1. Дышлевая И. А. Gramática en uso. Испанский язык. Практическая грамматика. - СПб.: Перспектива, 2021. - 448 с.
2. Терещук А. А. Прошедшие времена индикатива в современном испанском языке: теория и практика. - СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2023. - 64 с.
3. Шашков Ю. А. Язык испанской прессы. Устойчивые словосочетания. - М.: РУСАЙНС, 2022. - 284 с.
4. Arnal C., Ruiz de Garibay A. Escribe en español. - Madrid: SGEL, S. A., 2010. - 96 p.
5. Martín García J. Gramática y léxico del español. Niveles avanzado-superior. - Madrid: Anaya, 2006. - 176 p.
6. Rodríguez M., Rodríguez A. Leer en español. Ejercicios de comprensión lectora. - Madrid: SGEL, S. A., 2008. - 110 p.

Итальянский язык

1. Быстрова Т. А. Итальянский язык: уч. пособие по письменному переводу. - Москва: ФЛИНТА, 2022. - 100 с. - Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/186262> (дата обращения 09.01.2023).
2. Ваничева Т. В. Читаем на итальянском. – СПб.: КАРО, 2021. - 160 с. Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/191180> (дата обращения 09.01.2023).
3. Галузина С. О. Итальянская грамматика в таблицах и схемах. – СПб.: КАРО, 2021. - 128 с. - Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/191178> (дата обращения 09.01.2023).
4. Буэно Т., Илларионова А. Современный итальянский. Практикум по грамматике [2023]. - 450 с. - (Школа итальянского языка Томмазо Буэно). - Текст: электронный // ЛитРес: Библиотека. - URL: https://biblio.litres.ru/pages/biblio_book/?art=6723013 (дата обращения 10.01.2023).
5. Карулин Ю. А., Черданцева Т. З. Основной курс итальянского языка (для начинающих): учебник и практикум для вузов. - 2-е изд., пер. и доп. - Москва: Юрайт, 2023. - 327 с. - (Высшее образование). - Текст: электронный // ЭБС Юрайт. - URL: <https://urait.ru/bcode/510592>. - (дата обращения 18.04.2023).

Немецкий язык

1. Ивлева Г. Г. Немецкий язык: учебник и практикум для вузов. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: Изд-во Юрайт, 2022. - 264 с. - (Высшее образование). - Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/489103> (дата обращения: 21.10.2023).
2. Катаева А. Г. Грамматика немецкого языка: учебное пособие для вузов. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2023. - 131 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/530440>. - ЭБС Юрайт (дата обращения 18.04.2023).
3. Олейник О. В. Практическая грамматика немецкого языка: учебно-методическое пособие. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2022. - 104 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/266399>. - ЭБС Лань (дата обращения 09.01.2023).
4. Смирнова Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit Lust und Liebe. Продвинутый уровень: учебник и практикум для вузов. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Изд-во Юрайт, 2022. - 276 с. - (Высшее образование). - Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/490596> (дата обращения: 21.10.2023)
5. Ситникова И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt: учебник и практикум для вузов. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва: Изд-во Юрайт,

2022. - 210 с. - (Высшее образование). - Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/469945> (дата обращения: 21.10.2023).

Финский язык

1. Белкина Н. В. О Петербурге по-фински. Piatarista suomeksi: уч. пособие / Белкина Н. В., Лалым А. С., Шабалина А. П. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2025. — 174 с.
2. Волкова А. П. Бизнес-курс финского языка: учебное пособие / Волкова А. П., Осмак Н. А. — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2023. — 159 с.
3. Кочергина В. К. Финский язык. Грамматика в упражнениях — 2-е изд. — СПб.: КАРО, 2022. — 288 с.
4. Лалым А. С. Финский язык. Продвинутый уровень: учебник для высших учебных заведений, ведущих подготовку по направлению 44.03.01/44.04.01 "Педагогическое образование". — СПб.: Антология, 2015. — 182 с.
5. Лалым А. С. Финский для профессионалов: учебник для высш. уч. заведений, ведущих подготовку по направлению 050100 "Педагогическое образование". — СПб.: Антология, 2014. — 156 с.

Французский язык

1. Деловой французский: учебное пособие. - СПб.: КАРО, 2006. - 230 с. - Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/114283> ЭБС Лань. (дата обращения: 31.10.2023).
2. Девизкая З. Б. Лексико-грамматические аспекты иноязычной коммуникации: учебно-методическое пособие. - Курск: КГУ, 2021. - 64 с. - Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/264740> (дата обращения: 31.10.2023).
3. Скорик Л. Г. Проверьте свои знания! = Testez vos connaissances!: учебное пособие. - Москва: МПГУ, 2018. - 120 с. - Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/122349> (дата обращения: 31.10.2023).
4. Chevallier-Wixler D. et alt. Réussir le DALF. Niveaux C1-C2 du cadre européen commun de référence. - Paris: Didier, 2017.
5. Chovelon B., Morsel M.-H. Lire la presse. Le compte-rendu, la synthèse. - Tome II. - Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble (PUG), 2005.

6. Контактная информация для консультирования по вопросам вступительного испытания

Официальная группа Института иностранных языков РГПУ им. А. И. Герцена
ВКонтакте: <https://vk.com/herzenlanguage>

Группа абитуриентов *ВКонтакте*, поступающих на магистерскую программу «Языковое образование в профессиональной сфере» (немецкий язык):
https://vk.com/deutsch_herzen

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на
направление «Педагогическое
образование»
и программы

Языковое образование в профессиональной сфере /
Language Education in the Professional Sphere
Технологии обучения в лингвистическом образовании /
Teaching Technologies in Linguistic Education

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

THE DECAY OF WESTERN CULTURE

Though many of us have become accustomed to seeing culture as an aggregate of an artistic and historical heritage, this is a rather broad term. According to Merriam Webster's dictionary, culture can be defined as customary beliefs, social norms, and material traits of a racial, religious, or social group; the characteristic features of everyday existence shared by people in a place or time. In this meaning, western culture is experiencing a prolonged decay, despite its technological novelties, proclaimed tolerance, equality of opportunities, and constant striving to make everyday existence more safe and comfortable. So why do we say that about western culture?

English politician Edward Gibbon had suggested several criteria of the Roman decaying culture. Among them he listed: common concern about looking wealthy instead of being one; freakish art; and the widening disparity between the rich and the poor. It seems that these criteria are suitable not only for ancient Romans, but for the western modern world as well. One of the main reasons for western culture's decay is its focus on displaying wealth and creating images of it, instead of amassing material gain or being true to oneself. Mass media, public opinion, commercials, and product manufacturers teach western people to assess themselves and others by their possessions. This leads to a specific type of behavior. Instead of working on self-improvement and building up wealth and career, people seem to be more engrossed by the external signs of success and prosperity. In order to be able to purchase "status signs," they get into debt and take loans, which creates a negative effect on the economy and spins the wheel of consumption. Besides, according to recent research, the gap between the rich and the poor has widened as well.

If we look at modern art, which directly refers to the term of culture, we will see that its priorities have also changed significantly, starting from the beginning of the 20th century. Today's art is mostly flabbergasting; its main purpose is to shock the viewer, make them feel uncomfortable, embarrassed, anxious, or angry. This is often achieved by the heavy exploitation and amplification of sexual, violent, and religious scenes, and granting them a deep meaning. For example, Chris Ofili's "Holy Virgin Mary" exhibited in 1999, showing a black Madonna covered with animal feces, was described as "playing with the ideas of blasphemy and worship, race and religion, toying in a gently ironic way with the space between public outrage and private expression to make his own spiritual statement". When an art product like this one appears once in a decade, it may be called a daring provocation, but when they become trendy, it may be considered a diagnosis for culture. Western culture, full of contradictions and uncomfortable compromises, is slowly slipping out of balance. This can be seen by the increasing social inequality expressed in the widening gap between the rich and the poor; in art, most of which is completely unaesthetic; in people's obsession by external signs of success, and not in real development.

Задания к тексту

Задание № 1: Выберите из текста 10 ключевых для понимания его содержания слов (терминов); предложите соответствующие эквиваленты на русском языке.

Задание № 2. Ответьте на вопросы (на русском языке).

1. Как определяется понятие «культура» в данной статье?
2. Какие признаки, или критерии упадка римской культуры выявляет Эдвард Гиббонс?
3. Каковы приоритетные цели современного искусства в трактовке автора статьи? Согласны ли Вы с мнением автора статьи?
4. Какие признаки того, что западная культура находится в упадке, перечисляет автор статьи?

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Which Master's programme would you like to be enrolled in at Herzen University? Do you think you have any advances over other applicants? What are your strongest points? Please enlarge upon this.
2. What is your Bachelor thesis focused on? What kind of research would you like to undertake within the Master's programme? What field will your research range over?

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на
направление «Лингвистика»
и программы

Практика и дидактика перевода / Practice and Didactics
of Translation and Interpreting
Цифровая лингвистика / Digital Linguistics

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

HOW THE APPLICATION OF SCIENCE SAVES LIVES WHEN TSUNAMIS OCCUR

The tsunami warning system was developed in 1947-48 by scientists of the U.S. Since most tsunamis result from earthquakes near or under the ocean, the scientists combined seismographs, oceanography, tide gauges, observers, and communications into a system which has detected every tsunami since 1948. When an earthquake occurs, seismic waves travel through the earth and are measured, and the quake is located by instruments at the Tsunami Warning Centers (TWC) established in each country. Today, there are regional Tsunami Warning Systems in each of the four major ocean basins, with a total of 11 Tsunami Service Providers issuing tsunami threat advice to Tsunami Warning Centres.

A tsunami is a series of waves 10 to 20 minutes apart generated by the heave and dip of the sea floor. As soon as the earthquake happens, tsunami waves begin to spread out at the speed of a jet liner, but are already being analyzed and queries sent to tide stations near the disturbance. Since the speed of the tsunami waves can be easily calculated by knowing the depth of the ocean path they are crossing, the scientists at TWC can check the observing stations at the estimated time of arrival of the first waves. The reports and data from the gauges are evaluated with consideration for the earthquake's magnitude and depth, the history of tsunamis from that area, and the proximity to settled coastlines. In a few minutes, the scientists in charge must make a difficult decision involving many human lives and millions of dollars, and it must be a "YES/NO" decision. If they expect waves over one meter (three feet) high to impact an inhabited coast, they will advise the civil authorities in that area; it is up to them to handle the evacuation of "low-lying areas". Because the waves travel about 500 miles an hour, they then advance the warning across the ocean to stay three or four hours ahead of the first wave, while evaluating the impact on the areas already affected to verify if the warning must be continued and expanded.

Tsunami Warning Centres located in various countries may send gauge data and receive the watch and warning messages. For instance, a local system is maintained in Alaska and issues warnings on seismic data alone for events near Alaska; there is not enough time to verify the waves

as evacuation must be almost immediate. The Japanese maintain a center for events in their part of the ocean, as do the Russians, with the evaluation method dependent on the time available.

There are a few important things for coastal area residents and visitors to remember when there is a tsunami warning: if you hear Civil Defense sirens or see a TV message about a possible tsunami, turn on a radio and follow instructions. Don't use the telephone! Instead, check the maps to see if you are in an evacuation zone. If you are at the beach and feel the ground shake hard, you just received nature's warning of a local tsunami. Run for high ground without waiting for sirens!

Задания к тексту

Задание № 1: Выберите из текста 10 ключевых для понимания его содержания слов (терминов); предложите соответствующие эквиваленты на русском языке.

Задание № 2. Ответьте на вопросы (на русском языке).

1. Что такое цунами? Какие научные разработки и технологии используются для обнаружения цунами?
2. Опишите, как регистрируется начало и распространение цунами. Какие службы занимаются отслеживанием и предупреждением цунами? Каковы их функции?
3. Считает ли автор статьи информирование жителей и туристов в прибрежных зонах о приближающемся цунами вопросом жизни и смерти? Какие аргументы приводит автор?
4. Существует ли единый алгоритм действий населения в случае угрозы цунами? Какой алгоритм предлагается в тексте для жителей и туристов в прибрежных зонах? Каким, на Ваш взгляд, должен быть алгоритм действий в случае, если Вы окажетесь в такой ситуации. Обоснуйте свою позицию.

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Вопрос № 1 для поступающих на программу «Практика и дидактика перевода»
What is your academic background? Which Master's programme is your first priority and why? What are your expectations from this programme? What new knowledge and skills do you want to gain during training period? What are the competences you want to develop?

Вопрос № 1 для поступающих на программу «Цифровая лингвистика»

Why did you choose the Master's programme 'Digital Linguistics' to continue your education? What competences do you have a) in linguistics, b) in information technology? What new competences would you like to develop? What is the importance of digital linguistics in modern society, in your opinion?

2. What foreign languages do you speak? What other foreign languages would you like to learn? Why? Give your reasons. Do you think that foreign languages can affect your future career?

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на направление «Педагогическое образование» и программы Языковое образование в профессиональной сфере / Enseñanza de Idiomas en el Ámbito Profesional
Технологии обучения в лингвистическом образовании / Tecnologías de la enseñanza en la educación lingüística

Для поступающих на направление «Лингвистика» программу Цифровая лингвистика / Lingüística Digital

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

La variación del español alcanza niveles extraordinarios en los Estados Unidos, con una preponderancia de modalidades mexicanas en el suroeste — que reciben el aporte de numerosos centroamericanos, sobre todo en Los Ángeles —, de modalidades caribeñas en Nueva York—en donde a los puertorriqueños se suma una creciente comunidad de inmigrantes dominicanos, y también de Colombia, Perú, Venezuela y Argentina, entre otras procedencias—, de modalidades cubanas en la Florida — a las que se añaden las de inmigrantes de Centro y Suramérica—, y con la presencia de dos grandes grupos, mexicanos y puertorriqueños —en mayor grado los primeros— en Chicago. Pero a esa variación que podemos llamar interna hay que unir la que se produce por el contacto de las distintas variedades del español con el inglés en los Estados Unidos, una situación — la del contacto de lenguas — que se observa en todo el mundo, pero que en nuestro caso reviste como características particulares su antigüedad y su persistencia.

Numerosos estudios, como los de Carmen Silva-Corvalán (1992, 1994, 2000), han abordado los cauces del desplazamiento lingüístico del español hacia el inglés que ocurre a lo largo de varias generaciones de latinos. La voluntad de integrarse en la nueva sociedad y la falta de un proyecto político común que los aglutine lleva a que en muchas ocasiones atiendan más a las necesidades inmediatas de comunicación que al manejo de un español sin «impurezas», aunque la preocupación por el código lingüístico depende en gran medida de la actitud de los padres, quienes unas veces prefieren que sus hijos hablen inglés para que no sufran problemas de integración, mientras otras les inculcan la necesidad de manejar el español también, y un español sin interferencias.

Por otro lado, la estigmatización del comportamiento lingüístico híbrido de muchos latinos puede, en un sentido, provocar inseguridad lingüística y, en otro, afianzar su sentimiento de identidad múltiple ligada a una forma de comunicación. De hecho, Ricardo Otheguy (2003) constataLa variación del español alcanza niveles extraordinario entre diversos sectores latinos de los Estados Unidos el uso de spanglish como término voluntariamente escogido para plasmar su modo de expresarse. Ed Morales (2002) no identifica spanglish solo con una variedad lingüística sino, de modo global, con una forma de ser, de vivir, de actuar y de percibir el mundo a partir de una combinación de orígenes y de culturas que abrazan el componente hispánico y el anglosajón. En torno al spanglish se ha desencadenado una polémica, tanto en círculos académicos como en la sociedad en general, que se centra en el alcance del concepto, en sus efectos sobre el español y el inglés, y en su futuro. Ilán Stavans (2000, 2003), su principal defensor y divulgador, apuesta por un futuro hecho de mezclas y no de esencias. Por el momento, el español en los Estados Unidos vive una situación muy dinámica, ejemplo a la vez de persistencia y de desplazamiento, de avance y de retroceso, como indica John Lipski (2003), que puede prolongarse durante mucho tiempo.

Задания к тексту

Задание № 1: Выберите из текста 10 ключевых для понимания его содержания слов (терминов); предложите соответствующие эквиваленты на русском языке.

Задание № 2. Ответьте на вопросы (на русском языке).

1. Почему появление языковой разновидности «спэнглиш» вызвало полемику в академических кругах и в обществе в целом?
2. Что понимается под вариативностью испанского в США?
3. Почему некоторые родители в иммигрантских семьях предпочитают, чтобы их дети говорили на английском?
4. Что может вызывать языковую неуверенность у многих латиноамериканцев в Соединенных Штатах?

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Вопрос № 1 для поступающих на программы «Языковое образование в профессиональной сфере» и «Технологии обучения в лингвистическом образовании»
¿Por qué ha decidido usted cursar un máster como su educación de postgrado? ¿Qué especialización en la maestría y qué programa de máster de la Universidad Pedagógica Estatal Herzen le conviene más? Justifique su respuesta.

Вопрос № 1 для поступающих на программу «Цифровая лингвистика»

- ¿Por qué ha elegido el Máster en Lingüística Digital para continuar su educación? ¿Qué competencias tiene a) en el campo de la lingüística, b) en el campo de las tecnologías de la información? ¿Qué nuevas competencias le gustaría adquirir? ¿Cuál es, en su opinión, la importancia de la lingüística digital en la sociedad moderna? Justifique su respuesta.
2. ¿Qué tipo de estudios de bachiller ha cursado usted? Describa el nivel de su educación universitaria, precise el nombre de la universidad de la que se graduó, facultad y/o programa, tema de su tesis de diploma, qué idiomas extranjeros habla y qué nivel tiene. Justifique su respuesta.

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на
направление «Педагогическое
образование»
и программы

Языковое образование в профессиональной сфере /
Sprachunterricht in beruflichen Kontexten
Технологии обучения в лингвистическом образовании /
Unterrichtstechnologien in der Sprachausbildung

Для поступающих на
направление «Лингвистика»

программу
Цифровая лингвистика / Digitale Linguistik

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

LESENDE KINDER WERDEN ZUFRIEDENE JUGENDLICHE

In der Studie, die nun im Fachjournal „Psychological Medicine“ veröffentlicht wurde, ging das Forschungsteam der Frage auf den Grund, wie sich eine frühe Leseförderung auf die Gehirnentwicklung, die Gedächtnisleistung und auch auf die spätere psychische Gesundheit auswirkt. Dafür nutzten die Forscherinnen und Forscher Daten von mehr als 10.000 Jugendlichen aus der größten Langzeitstudie zur Gehirnentwicklung und Gesundheit von Kindern in den USA. Die Bandbreite der Daten reichte von klinischen Interviews über Gedächtnistests bis hin zu Hirnscans.

Das Forschungsteam verglich Jugendliche, die bis zum Alter von neun Jahren mit dem Lesen in der Freizeit begannen, mit Jugendlichen, die dies später oder gar nicht taten. Von den 10.243 Teilnehmerinnen und Teilnehmern hatte knapp die Hälfte, nämlich 48 Prozent, wenig Erfahrung mit dem Lesen aus Freude oder begann erst später damit. Die andere Hälfte las zum Zeitpunkt der Erhebung bereits drei bis zehn Jahre gerne.

Die Untersuchung führte zu zwei wesentlichen Ergebnissen: Zum einen, dass jene Jugendlichen, die schon früh mit dem Lesen auch außerhalb der Schule begannen, bei kognitiven Tests tendenziell besser abschnitten. Die Studie zeigt einen starken Zusammenhang zwischen dem Lesen in der Kindheit und guten Ergebnissen bei Tests, etwa zu Gedächtnis und Sprachentwicklung, im Jugendalter. Teenager, die in der Kindheit früh und viel zum Vergnügen lasen, hatten zudem vergleichsweise bessere schulische Leistungen und eine gesteigerte Aufmerksamkeit.

Sie wiesen laut Studie im Durchschnitt auch eine bessere psychische Gesundheit auf. Diese Jugendlichen zeigten zudem weniger Anzeichen von Stress, Depressionen und Aggressionen. Als die Forscherinnen und Forscher die Gehirnscans der Jugendlichen analysierten, stellten sie fest, dass Regionen, die bei kognitiven Funktionen wie erhöhter Aufmerksamkeit eine wichtige Rolle spielen, bei jenen Teilnehmerinnen und Teilnehmern, die in der Kindheit gerne lasen, leicht vergrößert waren. Diese Teenager verbrachten zudem weniger Zeit vor dem Fernseher, dem Smartphone und dem Tablet, und sie schliefen vergleichsweise länger.

Zwölf Stunden pro Woche geben die Forscherinnen und Forscher als optimale Lesedauer während der Kindheit an. Dadurch verbessere sich die Gehirnstruktur, was wiederum die Ergebnisse erklären könnte. Eine längere Lesedauer verstärkte die Vorteile allerdings nicht, im Gegenteil: Bei mehr als zwölf Stunden kommt es laut Studie zu einer allmählichen Abnahme der kognitiven Fähigkeiten. Dies könnte darauf zurückzuführen sein, dass Kinder dadurch weniger Zeit mit anderen kognitiv bereichernden Tätigkeiten verbringen, wie etwa Sport und soziale Aktivitäten, so die Forscherinnen und Forscher.

Lesen sei nicht nur „eine angenehme Erfahrung“, so Barbara Sahakian von der Fakultät für Psychiatrie der Universität Cambridge in einer Aussendung: Es sei zudem erwiesen, dass Lesen das Denken und die Kreativität anrege, das Einfühlungsvermögen steigere und Stress abbaue.

Man wolle Eltern dazu ermutigen, ihr Bestes zu geben, um in ihren Kindern die Freude am Lesen schon früh zu wecken, so Jianfeng Feng von der Fudan-Universität in Shanghai und der Universität Warwick: „Wenn sie es richtig anstellen, wird es den Kindern nicht nur Freude und Vergnügen bereiten, sondern auch ihre Entwicklung und langfristige Lesegewohnheiten fördern, die auch noch im Erwachsenenalter von Vorteil sein können.“

Задания к тексту

Задание № 1: Выберите из текста 10 ключевых для понимания его содержания слов (терминов); предложите соответствующие эквиваленты на русском языке.

Задание № 2. Ответьте на вопросы (на русском языке).

1. В чем состояла задача исследования, результаты которого были опубликованы в журнале «Psychological medicine»?
2. Какое влияние чтение оказывает на развитие подростков?
3. Сколько времени должен читать ребенок и почему?
4. В чем исследователи видят задачу родителей?

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Вопрос № 1 для поступающих на программы «Языковое образование в профессиональной сфере» и «Технологии обучения в лингвистическом образовании»
An welcher Universität haben Sie Ihren Bachelorabschluss gemacht? Wie war das Profil Ihrer Ausbildung? Zu welchem Thema haben Sie Ihre Abschlussarbeit verfasst? Welche Fremdsprachen beherrschen Sie? Wie schätzen Sie Ihr Sprachniveau ein?

Вопрос № 1 для поступающих на программу «Цифровая лингвистика»

Warum haben Sie das Masterprogramm «Digitale Linguistik» gewählt? Welche linguistischen und welche IT-Kompetenzen besitzen Sie bereits? Welche neuen Kompetenzen möchten Sie erwerben? Welche Bedeutung hat aus Ihrer Sicht digitale Linguistik in der modernen Gesellschaft?

2. Warum wollen Sie das Masterstudium an der Herzen-Universität aufnehmen? Welcher Masterstudiengang ist für Sie vom besonderen Interesse und warum? Welche Erwartungen verbinden Sie mit dem Studium im gewählten Masterstudiengang (die zu erwartenden Kenntnisse, Kompetenzen, Fähigkeiten und Fertigkeiten).

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на направление «Педагогическое образование» и программы	Языковое образование в профессиональной сфере / Enseignement des langues vivantes dans la voie professionnelle Технологии обучения в лингвистическом образовании / Didactique des langues, technologies éducatives
Для поступающих на направление «Лингвистика»	программу Цифровая лингвистика / Linguistique Informatique

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

LIRE SUR DU PAPIER POUR MIEUX COMPRENDRE

Qu'on le veuille ou non, la pandémie a eu un impact sur beaucoup d'aspects de nos vies. Alors que le monde entier se consacre à développer des événements virtuels, que les réseaux sociaux augmentent en popularité, que l'offre se multiplie de jour en jour, pour le public, il est clair que le numérique fait désormais partie intégrante du quotidien.

Pendant ils sont encore nombreux, les amoureux de la lecture, à aimer tenir dans leurs mains un livre en papier qu'ils peuvent serrer, feuilleter et même sentir au besoin. Ces derniers réfractaires aux technologies numériques vont donc être heureux d'apprendre que la lecture d'un texte en papier permet d'avoir une meilleure et plus complète compréhension que la lecture d'un texte numérique. C'est du moins ce que révèle une nouvelle étude de chercheurs norvégiens et canadiens effectuée au Centre de lecture de l'Université de Stavanger en Norvège.

Dans cette étude, les chercheurs précisent que la lecture sur une tablette numérique a l'avantage de se faire beaucoup plus rapidement, mais notre mémoire retient moins longtemps les informations lues sur un écran numérique. Pour en arriver à cette conclusion, une classe de 72 élèves de 4e secondaire a été divisée en deux, où la moitié des élèves ont dû lire un texte en format PDF et l'autre moitié en format papier. Les élèves devaient par la suite répondre à un questionnaire pour évaluer leur compréhension du contenu. Et les résultats ont clairement démontré que la compréhension des textes était beaucoup plus développée chez les élèves ayant lu les versions papier.

Selon les scientifiques, la texture, l'odeur, l'épaisseur, la couverture et la quatrième de couverture d'un livre permettent aux lecteurs d'établir une meilleure « carte mentale du texte », ce qui facilite leur compréhension. Des recherches précédentes avaient d'ailleurs démontré que plus un texte est long, plus la carte mentale est importante.

Lorsqu'une personne lit sur une tablette électronique, il lui est donc impossible d'avoir une idée de la longueur d'un texte, alors qu'une ou deux pages peuvent s'afficher sur son écran. De plus, la sensation de toucher un écran du bout de ses doigts n'est pas la même que celle de la texture du papier qui, elle, est beaucoup plus stimulante. La chercheuse en chef Anne Mangen constate que cette expérience a permis de prouver qu'il y a vraiment un lien entre le corps et l'esprit. Dans le fond, elle a démontré que le cerveau apprend beaucoup mieux quand une personne peut à la fois toucher et voir son livre.

Mais comme les technologies sont devenues incontournables, Mme Mangen croit qu'il faudra voir dans l'avenir à développer davantage des outils qui permettront d'augmenter l'expérience sensorielle des lecteurs pour assurer leur compréhension du contenu. D'ici là, le bon vieux livre en papier demeure encore la meilleure chose à se mettre sous la main. Le support papier est encore à ce jour une option très appréciée. Les gens ne sont pas encore prêts à changer leurs habitudes de lecture pour le numérique.

Задания к тексту

Задание № 1: Выберите из текста 10 ключевых для понимания его содержания слов (терминов); предложите соответствующие эквиваленты на русском языке.

Задание № 2. Ответьте на вопросы (на русском языке).

- 1) Какое влияние оказала пандемия на место цифровых технологий в повседневной жизни?
- 2) Что показало исследование Центра чтения норвежского университета?
- 3) Что, согласно исследованию, позволяет лучше запоминать информацию при одном из видов чтения?
- 4) В чем г-жа Анн Манжан видит будущее цифровых носителей для чтения?

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Вопрос № 1 для поступающих на программы «Языковое образование в профессиональной сфере» и «Технологии обучения в лингвистическом образовании»
Pourquoi avez-vous choisi cette formation pour poursuivre vos études? Quelles compétences avez-vous dans ce domaine? Quelles nouvelles compétences aimeriez-vous obtenir?

Вопрос № 1 для поступающих на программу «Цифровая лингвистика»

Pourquoi avez-vous choisi le master en *Linguistique Informatique* pour poursuivre vos études? Quelles compétences avez-vous (a) dans le domaine de la linguistique, (b) dans le domaine des technologies de l'information? Quelles nouvelles compétences aimeriez-vous obtenir? À votre avis, quelle est l'importance de la linguistique numérique dans la société moderne?

2. Quels sont vos points forts ? Identifiez vos atouts personnels qui vous démarquent des autres candidats. Identifiez vos traits de caractère les plus marquants. Parlez de votre formation, nommez quelques-unes de vos publications. Dites si vous avez participé aux Olympiades de langue française. Justifiez votre réponse.

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО ИТАЛЬЯНСКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на программу
направление «Лингвистика» Цифровая лингвистика / *Linguistica digitale*

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

CULTURA CLASSICA E ARCHEOLOGIA

Dobbiamo tornare a riflettere sul senso, l'utilità ed il valore sociale dei nostri studi classici e sulla necessità di una loro rivitalizzazione. Non è un mistero per nessuno che stiamo vivendo una crisi profonda degli studi classici, ma al loro interno l'archeologia occupa un posto speciale. Che l'archeologia goda di una serie di privilegi (rispetto, per esempio, alla filologia) è evidente: la curiosità per come vivevano gli antichi, per "l'infanzia dell'umanità", spesso porta dei vantaggi economici notevoli, soprattutto se il Paese sa adeguatamente utilizzarne le potenzialità. Un solo esempio: negli anni '80 in Italia è esplosa la mania dei Giapponesi per Pompei: ne è derivato un enorme fusso turistico, oltre quello tradizionale, che ha generato fiumi di denaro... da quel momento scopo dell'archeologia, nella mente di governanti e amministratori locali, era quello di attirare turisti giapponesi.

Ma chi fa il mestiere dell'archeologo sa che le cose devono andare diversamente, che servono delle strategie culturali a prescindere del guadagno. Al "pompeianismo" dei Giapponesi si affiancano le pressioni dei comuni di mezza Italia (ma anche in Grecia assistiamo allo stesso fenomeno) che spingono affinché si scavino o restaurino teatri antichi. Per amore della cultura? Meno che mai! Solo per organizzare spettacoli estivi per i turisti.

La cultura greco-romana è, come tutti sanno, uno dei pilastri fondanti della cultura occidentale. Ma a volte apprendiamo la sua storia dal cinema. I casi curiosi sarebbero "Il gladiatore" (che combatte nell'arena con l'imperatore Commodus), "I 300" con Serse che l'autore del film, per marcarne la 'diversità' di barbaro ci presenta negro e gay (mancava solo che lo facesse anche ebreo e comunista, poi sarebbe stato perfetto).

Li tralascio, troppo facile criticarli. Voglio invece soffermarmi su "Troy", il colossal nel quale Achille è interpretato da un fantastico Brad Pitt. Anche la critica a questo film sarebbe un giochetto da ragazzi, se non fosse stato promosso a livello di autorevole fonte, niente di meno che da Eugenio Scalfari, redattore di "L'Espresso" e il fondatore di "La Repubblica": "Itaca, l'isola da cui (Ulisse) partì da guerriero verso Troia per conquistarla, il finto cavallo con i suoi compagni nascosti nel suo ventre che, quando ne uscirono, aprirono le porte della città ai compagni greci guidati da Achille e la strage dei troiani cominciò e fu portata a termine". Insomma Achille non era morto perché, secondo Scalfari, ha partecipato attivamente alla presa di Troia ed alla strage dei Troiani. Sì, proprio come nel film "Troy", nel quale addirittura Achille salta giù dal cavallo, mentre per Scalfari era fuori in attesa che aprissero le porte a lui e ad i suoi compagni.

Chi avrà ragione tra i due? Non si sa, il solo che ha torto è Omero che fa morire Achille prima della presa di Troia. Il figlio di Achille, non suo padre, prese parte alla distruzione di Troia. Ma l'immaginario filmico, il moderno bombardamento delle immagini hanno il sopravvento. È così la storia è travisata e distorta sempre di più nella nostra mente.

Задания к тексту

Задание № 1: Выберите из текста 10 ключевых для понимания его содержания слов (терминов); предложите соответствующие эквиваленты на русском языке.

Задание № 2. Ответьте на вопросы (на русском языке).

1. Почему при общем кризисе изучения античной культуры археология страдает меньше всего?
2. Как японские туристы повлияли на работу органов местной власти в Италии?
3. В чем заключается фактическая ошибка фильма «Троя»?
4. Почему автор возмущен высказыванием Эудженио Скальфари?

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Perché ha scelto il programma di Master in linguistica digitale per continuare la Sua formazione? Quali competenze ha a) nel campo della linguistica, b) nel campo delle tecnologie dell'informazione? Quali nuove competenze vorrebbe acquisire? Che significato ha la linguistica digitale nella società di oggi, secondo Lei?
2. In che cosa reputa di avere vantaggi rispetto ad altri candidati, per poter entrare nel corso master dell'Istituto di lingue straniere? Quali sono i Suoi lati forti (formazione precedente, conoscenza di lingue straniere, articoli pubblicati, olimpiadi, attitudini personali ecc.)?

ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ ПО ФИНСКОМУ ЯЗЫКУ

Для поступающих на программу
направление «Лингвистика» Цифровая лингвистика / Digitaalinen kielitiede

I. Прочитайте текст и выполните задания по его содержанию.

PUHUTTU KIELI UHKA VAIETA

Väitetään, että puhuttu kieli kuolee, kun toiseksi viimeinen kieltä osaava ihminen kuolee, mutta tämä ei aina pidä paikkaansa. Jotkin kuoleman kielissä kamppailevat kielet on elvytetty, kun taas toiset ovat nousseet kuolleista. Valtaosa kielistä silti katoaa, ja niiden mukana kulttuurien johtolangat painuvat iäksi unholaan. Maailmassa on tällä hetkellä arviolta 6 809 elävää kieltä, väittää Ethnologue-julkaisu. Kukaan ei pysty sanomaan, kuinka montaa kieltä maailmassa puhutaan. Yksi syy on se, että kielen ja murteen eroa on vaikea määritellä. Toiseksi syyksi lasketaan se, että tasaisin väliajoin löydetään ennestään tuntematon kieli.

- Suurin osa kielistä löydetään Papua-Uudesta-Guineasta ja Nigeriasta ja jotkut Indonesiasta, Ethnologuen päätoimittaja Ray Gordon kertoo. Tutkijat eivät ole yllättyneitä, sillä nyt Papua-Uudessa-Guineassa tiedetään puhuttavan 900:aa eri kieltä, vaikka maassa asuu vähemmän ihmisiä kuin Suomessa. Kielten runsaus johtuu siitä, että tiheä viidakko ja teiden puute ovat eristäneet heimot toisistaan. Vielä tänäkin päivänä viidakoissa törmätään tuntemattomiin heimoihin.

Terralingua arvioi, että maailmassa saattaa olla jopa 4 000 kieltä enemmän, kuin Ethnologue on listannut. Suurin osa kielistä on kuolleita, ja monia niistä ei ole luokiteltu. Michiganissa sijaitseva Terralingua on kansainvälinen voittoa tavoittelematon järjestö. Jopa 90 prosenttia maailman kielistä saattaa kuolla ennen vuosisadan loppua, järjestö ennustaa. Tämän mukaan maailmassa puhutaan enää 700-1000 kieltä vuonna 2100. Jos ennuste on oikeassa, maailmasta katoaa joka viikko ainakin yksi kieli. Kielitieteilijät katsovat ennustetta huolestuneina, koska se murtaa pohjan tulevaisuuden yrityksiltä tutkia kielten alkuperää ja jakautumista.

- Mitä enemmän kieliä kuolee, sitä vähemmän pystymme tutkimaan ihmiskielen luonnetta, Gordon selittää. Miksi kielet sitten katoavat? Kulttuurien maailmanlaajuinen yhteensulautuminen on yksi suurimmista vaaroista. Yhä rajattomammaksi käyvässä maailmassa pienet kielet keinuvat uhkaavasti häviämisen rajoilla ja lopulta saattavat kadota kokonaan. Joitakin kieliä karsastavat hallitukset, jotka haluavat, että maassa puhutaan vain yhtä kieltä, kertoo Alaskan yliopiston lingvistiikan professori Michael Krauss. Toinen uhka ovat kansanmurhat ja taudit, jotka Gordonin mukaan tappavat ihmiset mutta myös koko kielen.

Voiko kuoleman kielissä kamppailevan kielen pelastaa? Tähän ei ole selvää vastausta. - Kielitieteilijät pohtivat kysymystä laajalti, ja he kiistelevät, voidaanko kieli herättää henkiin, Gordon selittää. - Heprea on yksi hyvä esimerkki kielestä, joka on onnistuttu pelastamaan. Jotkut ovat melko optimistisia ja sitä mieltä, että kieli voidaan pelastaa, jos sitä on tukemassa tarpeeksi vahva yhteisö, hän jatkaa. Vaikka tieteilijät kiistelevät siitä, onko kielen pelastamiseen oikeasti tehokkaita keinoja, monet silti yrittävät.

Viime vuosisadalla syntyi myös uusia kieliä. Yksi niistä on tok pisin, joka perustuu englannin pohjaiseen pidgin-kieleen, jossa on ripaus saksaa. Tok pisin on nyt Papua-Uuden-Guinean virallinen kieli. Kirjavuudesta huolimatta Society of American kielitieteilijät ovat sitä mieltä, että tok pisin ei ole yhtä tärkeä kuin Papua-Uuden-Guinean muut kielet. - Nämä uudet kielet eivät korvaa kielitieteellistä perintöä, joka on katoamassa. Maailman tuhannet kielet ovat kehittyneet ihmiskunnan historian aikana, kielitieteilijät huomauttavat. - Monet kieliryhmät ovat erottuneet toisistaan ja kehittyneet rauhassa ainakin 5000 vuoden ajan. Jos englannista tulee jokaisen ihmisen pääkieli, tuhansia vuosia kuluu, ennen kuin kieli muovaantuu yhtä moninaiseksi kuin mitä meidän kielellinen perintemme on nyt. Näin voisi käydä, jos voimme luoda sellaiset

olosuhteet, joissa erilaistuminen on mahdollista. Kuitenkin tämänhetkinen kielten kirjavuus on ehdottomasti korvaamatonta.

Задание № 1: Выпишите из текста 10 ключевых слов на иностранном языке и подберите к ним контекстуальные соответствия на русском языке.

Задание № 2: Ответьте на вопросы по содержанию текста на русском языке.

1. Укажите основные причины того, что исследователи до сих пор не могут точно сказать, сколько существует языков в мире.
2. С чем авторы связывают лингвистическое разнообразие в ряде регионов мира? Приведите примеры.
3. Каковы прогнозы лингвистов в отношении исчезновения языков? Приведите свое мнение по данному вопросу.
4. С чем Рэй Гордон и Микаэль Краус связывают причины исчезновения языков? Согласны ли Вы с их мнением?
5. Какова позиция автора относительно возможности спасения исчезающего языка? Приведите свои аргументы по данному вопросу.

II. Ответьте на иностранном языке на 2 вопроса мотивационного характера; обоснуйте вашу точку зрения.

1. Miksi valitsit *Digitaalisen kielitieteen* maisteriohjelman jatkaaksesi koulutustasi? Mitä osaamista sinulla on a) kielitieteen ja b) tietotekniikan alalla? Mitä uutta osaamista haluaisit hankkia? Mikä on mielestäsi digitaalisen kielitieteen merkitys nykyisessä yhteiskunnassa?
2. Mistä yliopistosta olet valmistunut? Mihin erikoistuit (mikä oli pääaineesi)? Mihin kandidaatin tutkielmasi keskittyi? Kuinka monta vierasta kieltä puhut? Voisitko kuvailla mahdollista tutkimusalaasi?